**MUNICIPALITÉ DE GRENVILLE-SUR-LA-ROUGE**

Procès-verbal de la séance ordinaire du conseil municipal de la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge, tenue à l’hôtel de ville de Grenville-sur-la-Rouge, le 14 novembre 2023 à 19h00.

*Minutes of the regular council sitting of the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge, held at Grenville-sur-la-Rouge’s city hall, November 14, 2023 at 7:00 pm.*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Présents** : | Le maire : | Tom Arnold |
| ***Presents*** |  |  |
|  | Les conseillères : | Manon Jutras |
|  |  | Natalia CzarneckaIsabelle Brisson |
|  | Les conseillers : | Carl WoodburyDenis FillionPatrice Deslongchamps |
|  |  |  |
|  | La directrice générale | Myrian Nadon |
|  |  |  |

**OUVERTURE DE LA SÉANCE / *OPENING OF THE SESSION***

Après constatation du quorum, la séance est ouverte à 19h00 par M. Tom Arnold, maire de la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge. La directrice générale, Mme Myrian Nadon, est présente et agit à titre de secrétaire d’assemblée.

*After finding of quorum, the regular sitting is open at 7:00 pm by Mr. Tom Arnold, mayor of the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge. The director general, Mrs. Myrian Nadon, is present and acts as secretary of the meeting.*

**PÉRIODE DE QUESTION */ AUDIENCE QUESTION PERIOD***

**ADOPTION DE L’ORDRE DU JOUR */ ADOPTION ON THE AGENDA***

**2023-11-425 Adoption de l’ordre du jour**

***2023-11-425 Adoption of the agenda***

Il est proposé par monsieur le conseiller Denis Fillion et résolu que l’ordre du jour de la présente séance soit adopté tel que déposé.

*It is proposed by Councillor Denis Fillion and resolved to approve the agenda of the current council sitting as written.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX / *ADOPTION OF THE MINUTES***

**2023-11-426 Adoption des procès-verbaux de la séance ordinaire du conseil tenue le 10 octobre 2023, de la séance extraordinaire du Conseil municipal tenue le 19 octobre 2023 et de la séance extraordinaire du Conseil municipal tenue le 9 novembre 2023**

***2023-11-426 Adoption of the minutes of the regular council meeting held on October 10, 2023, of the special meeting of the Municipal Council held on October 19, 2023, and of the special meeting of the Municipal Council held on November 9, 2023***

Il est proposé par madame la conseillère Manon Jutras et résolu que les procès-verbaux de la séance ordinaire du conseil municipal tenue le 10 octobre 2023, de la séance extraordinaire du conseil municipal tenue le 19 octobre 2023, et de la séance extraordinaire du conseil municipal tenue le 9 novembre 2023 soient approuvés tel que déposés.

*It is proposed by Councillor Manon Jutras and resolved that the minutes of the regular meeting of the municipal council held on October 10, 2023, of the special meeting of the municipal council held on October 19, 2023, and of the special meeting of the Municipal Council held on November 9, 2023 be approved as filed.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**RAPPORT DU MAIRE ET RAPPORT DES COMITÉS / *MAYOR AND COMMITTEES REPORTS***

**FINANCES ET ADMINISTRATION / *FINANCE AND ADMINISTRATION***

**2023-11-427 Approbation des comptes à payer au 14 novembre 2023**

***2023-11-427 Approval of accounts payable as of November 14, 2023***

Il est proposé par madame la conseillère Manon Jutras et résolu que les comptes énumérés sur la liste suggérée des comptes à approuver au 14 novembre 2023 totalisant 771 198.80$ soient approuvés et que leur paiement soit autorisé après vérification finale par la direction générale et le maire.

*It is proposed by Councillor Manon Jutras and resolved to approve the payment of the accounts listed on the suggested list of November 14, 2023, in the amount of $771 198.80 after verification by the general direction and the mayor.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2023-11-428 Autorisation de paiement de factures de plus de 10 000,00$**

***2023-11-428 Authorization to pay invoices more than $10 000.00***

CONSIDÉRANT QU’ au règlement RA-207-04-2019, il est indiqué que toutes dépenses de plus de 10 000,00$ doit faire l’objet d’une autorisation du conseil ;

*WHEREAS bylaw RA-207-04-2019 where every expenses over $10 000.00 needs to be authorized by the city council;*

PAR CES MOTIFS il est proposé par madame la conseillère Manon Jutras et résolu d’autoriser le paiement des factures suivantes :

-la facture numéro 1140 au montant de 16 910.06$, incluant les taxes applicables, présentée par 294380 Canada Inc pour la collecte des déchets, recyclage et encombrants;

-la facture numéro 67922 au montant de 22 953.08$, incluant les taxes applicables, présentée par Candock Métropolitain Inc/Les industries Iverco pour la fabrication et l’installation du quai au Camping des Chutes de la Rouge;

-la facture numéro M23-113-01 au montant de 14 946.75$, incluant les taxes applicables, présentée par EMS Infrastructure Inc. pour la préparation de plans et devis pour des projets de réfection de chaussée, Projet Rivière Rouge, pour l’année 2024;

-la facture numéro M23-113-02 au montant de 14 946.75$, incluant les taxes applicables, présentée par EMS Infrastructure Inc. pour la préparation de plans et devis pour des projets de réfection de chaussée, projet Kilmar section Lilas, pour l’année 2024;

-la facture numéro 17023 au montant de 351 224.27$, incluant les taxes applicables, présentée par Lavallée et frères pour des travaux de réfection sur le chemin Kilmar, section Lessard;

-la facture numéro 220195.00.04 au montant de 36 728.77$, incluant les taxes applicables, présentée par LRL Associates Ltd pour des services d’ingénierie pour le projet d’agrandissement du Camping des Chutes de la Rouge;

-la facture numéro 22000195.00.05 au montant de 13 365.85$, incluant les taxes applicables, présentée par LRL Associates Ltd pour des services d’ingénierie pour le projet d’agrandissement du Camping des Chutes de la Rouge;

-la facture numéro 3829974 au montant de 19 217.95$, incluant les taxes applicables, présentée par Pneus Lavoie pour l’achat de pneus d’hiver pour les véhicules de la voirie;

-la facture numéro 35607 au montant de 36 288.81$, incluant les taxes applicables, présentée par Trivium Avocats pour des services juridiques, dossier 062600-0015.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Manon Jutras and resolved to authorize the payment of the following invoices:*

*-invoice number 1140 in the amount of $16,910.06, including applicable taxes, presented by 294380 Canada Inc for the collection of waste, recycling and bulky items;*

*-invoice number 67922 in the amount of $22,953.08, including applicable taxes, presented by Candock Métropolitain Inc/Les industries Iverco for the manufacturing and installation of the dock at Camping des Chutes de la Rouge;*

*-invoice number M23-113-01 in the amount of $14,946.75, including applicable taxes, presented by EMS Infrastructure Inc. for the preparation of plans and specifications for road repair projects, Rivière Rouge Project, for the year 2024;*

*-invoice number M23-113-02 in the amount of $14,946.75, including applicable taxes, presented by EMS Infrastructure Inc. for the preparation of plans and specifications for roadway repair projects, Kilmar Lilas section project, for the year 2024;*

*-invoice number 17023 in the amount of $351,224.27, including applicable taxes, presented by Lavallée et Frères for repair work on Kilmar Road, Lessard section;*

*-invoice number 220195.00.04 in the amount of $36,728.77, including applicable taxes, presented by LRL Associates Ltd for engineering services for the Chutes de la Rouge campsite expansion project;*

*-invoice number 22000195.00.05 in the amount of $13,365.85, including applicable taxes, presented by LRL Associates Ltd for engineering services for the Chutes de la Rouge Campsite expansion project;*

*-invoice number 3829974 in the amount of $19,217.95, including applicable taxes, presented by Pneus Lavoie for the purchase of winter tires for road vehicles;*

*-invoice number 35607 in the amount of $36,288.81, including applicable taxes, presented by Trivium Avocats for legal services, file 062600-0015*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2023-11-429 Pour autoriser le transfert de sommes provenant** **des postes budgétaires excédentaires vers les postes budgétaires déficitaires**

**2023-11-429 To authorise the transfer of amounts from surplus budget items to deficit budget items**

CONSIDÉRANT QUE la Municipalité a identifié les postes budgétaires déficitaires, tel qu’il appert au tableau ci-dessous;

*WHEREAS the Municipality has identified the deficit budget items, as shown in the table below;*

CONSIDÉRANT QUE la Municipalité souhaite transférer vers les postes budgétaires déficitaires, les montants inscrits dans la colonne des postes budgétaires excédentaires;

*WHEREAS the Municipality wishes to transfer to the deficit budget items, the amounts entered in the column of surplus budget items;*

PAR CES MOTIFS il est proposé par monsieur le conseiller Carl Woodbury et résolu qu’un montant de 36 500.00$ soit transféré des postes budgétaires excédentaires vers les postes budgétaires déficitaires suivants :

*THEREFORE it is proposed by Councillor Carl Woodbury and resolved that an amount of $36 500.00 be transferred from surplus budget items to the following deficit budget items:*

**TRANSFERT ENTRE POSTES BUDGÉTAIRES DÉFICITAIRES**

**ET EXCÉDENTAIRES AU 14 NOVEMBRE 2023**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **POSTE GL** | **DESCRIPTION** | **DESTINATION** | **PROVENANCE** |
| 02.22000.635 | MOUSSE (POUR ÉTEINDRE FEU) | 2 000.00$ |  |
| 02.23000.516 | LOC. ENTRETIEN ET RÉPARATION |  | 2 000.00$ |
| 02.62900.996 | SUBV. AUX CITOYENS – RÉNO FAÇADE | 1 000.00$ |  |
| 02.69000.729 | CÔNES ET CONTRÔLE NIVEAU D’EAU |  | 1 000.00$ |
| 02.32000.649 | ACHATS PIÈCES ET PETITS OUTILS | 2000.00$ |  |
| 02.32001.459 | SCELLEMENT DES FISSURES |  | 2000.00$ |
| 02.41200.411 | ANALYSE DE L’EAU | 2 500.00$ |  |
| 02.41200.339 | COMUNICATION ET PROMOTION |  | 500.00$ |
| 02.41200.454 | FORMATION |  | 1 000.00$ |
| 02.41200.521 | INFRASTRUCTURES-PUITS |  | 1 000.00$ |
| 02.45210.446 | SUBVENTION À TRICENTRIS | 28 500.00$ |  |
| 02.45210.516 | SERVICE CONTRACTUEL-RECYCLAGE |  | 2 500.00$ |
| 02.45235.446 | COLLECTE MAT. ORG. (FEUILLES) |  | 10 000.00$ |
| 02.45235.516 | SERVICE CONTRACTUEL-ORGANIQUE |  | 3 500.00$ |
| 02.45240.446 | VALORISATION DES BOUES |  | 3 500.00$ |
| 02.45310.446 | ÉLIMIN. MATÉRIAUX SECS |  | 3 000.00$ |
| 02.47000.420 | DÉCONTAMINATION DES SOLS |  | 1 000.00$ |
| 02.47000.996 | PROG. SUBV. BANDES RIVERAINES |  | 5 000.00$ |
| 02.61000.331 | CELLULAIRE | 500.00$ |  |
| 02.61000.339 | COMMUNICATION ET PROMOTION |  | 500.00$ |
|  | **TOTAL** | **36 500.00$** | **36 500.00$** |

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2023-11-430 Pour autoriser le remboursement au fonds de Roulement 2023 de la Municipalité**

***2023-11-430 To authorize reimbursement to the 2023 working capital of the Municipality***

CONSIDÉRANT QUE la Municipalité a adopté les résolutions portant les numéros suivants aux fins d’emprunter des sommes au fonds de roulement, en vertu de son règlement portant le numéro R73-0-08 « Création d’un fonds de roulement  » ;

*WHEREAS the Municipality has adopted the resolutions bearing the following numbers for the purpose of borrowing sums from the working fundl, under its by-law bearing number R73-0-08 “Creation of a working fund”.*

* *2022-01-024*
* *2013-09-270*
* *2017-06-153*
* *2016-07-189*
* *2019-10-313*
* *2020-03-108*
* *2020-04-150*
* *2020-05-172*
* *2020-05-186*
* *2021-05-148*
* *2021-09-310*

CONSIDÉRANT QUE le chapitre V du Code municipal du Québec prescrit les modalités d’utilisation de fonds de roulement;

*WHEREAS Chapter V of the Municipal Code of Quebec prescribes the terms of use of working capital*

CONSIDÉRANT QUE les remboursements 2023 au fonds de roulement doivent être autorisés;

*WHEREAS the 2023 repayments to the working fund must be authorized;*

PAR CES MOTIFS Il est proposé par madame la conseillère Isabelle Brisson et résolu que le Conseil municipal autorise le remboursement de 110,525.00$ dû au fonds de roulement pour l’année 2023 et d’un montant d’ajustement de 5,817.00$ pour l’année 2022. Les sommes dues, d’un montant total de 116,342.00$ seront déposés dans le compte de banque de fonds de roulement (FDR #54.11170.00) et un ajustement sera fait au poste budgétaire 03.51000.000.

*THEREFORE* *It is proposed by Councillor Isabelle Brisson and resolved that the Municipal Council authorizes the reimbursement of $110,525.00 due to the working capital for the year 2023 and an adjustment amount of $5,817.00 for the year 2022. The sums due, of total amount of $116,342.00 will be deposited into the working capital bank account (FDR #54.11170.00) and an adjustment will be made to budget item 03.51000.000.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2023-11-431 Dépôt des déclarations d’intérêts pécuniaires des élus**

***2023-11-431 Filing of declarations of pecuniary interests of elected officials***

En conformité avec l’article 358 de la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités, la Directrice générale et Greffière-trésorière prend acte que les membres du conseil de la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge, à savoir :

*In accordance with section 358 of the Act respecting elections and referendums in municipalities, the director general and clerk-treasurer acknowledges that members of the council of the municipality of Grenville-sur-la-Rouge, namely:*

Tom Arnold, maire / M*ayor*

Manon Jutras, conseillère au poste #1 / *#1 Councillor*

Carl Woodbury, conseiller au poste #2 / *#2 Councillor*

Natalia Czarnecka, conseillère au poste #3/ *#3 Councillor*

Denis Fillion, conseiller au poste #4 / *#4 Councillor*

Patrice Deslonchamps, conseiller au poste #5 / #5 Councillor

Isabelle Brisson, conseillère au poste #6 / #6 Councillor

ont, en date du 14 novembre 2023, déposé leur déclaration d’intérêts pécuniaires et, à cette fin, dûment complété le formulaire « Déclaration des intérêts pécuniaires des membres du conseil ».

*have, on November 14, 2023, filed their declaration of pecuniary interests and, for this purpose, duly completed the “Declaration of pecuniary interests of council members” form.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2023-11-432 Dépôt des États Comparatifs au 30 septembre 2023**

***2023-11-432 Tabling of Comparative Statements as of September 30, 2023***

Conformément à l’article 176.4 du Code municipal du Québec, les membres du conseil municipal prennent acte du dépôt, par la Directrice générale et Greffière-trésorière, des états comparatifs au 30 septembre 2023, préparés par monsieur Serge Raymond.

*In accordance with article 176.4 of the Municipal Code of Quebec, the members of the municipal council take note of the submission, by the Director General and Clerk-Treasurer, of the comparative statement as of September 30, 2023, prepared by Mr. Serge Raymond.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2023-11-433 Dépôt de la liste des corrections et ajustements effectués aux fiches des contribuables**

***2023-11-433 Submission of the list of corrections and adjustments made to taxpayer files***

Le conseil municipal prend acte du dépôt, par Madame Myrian Nadon, Directrice générale et Greffière-trésorière, de la liste des corrections et ajustements effectués aux fiches des contribuables par la Directrice des finances et Trésorière adjointe.

*The municipal council takes note of the deposit, by Mrs. Myrian Nadon, General Director and Clerk-Treasurer, of the list of corrections and adjustments made to taxpayers' files by the Director of Finance and Deputy Treasurer.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2023-11-434 Dépôt de la liste de radiation des taxes des matricules de voies de circulation**

***2023-11-434 Submission of the tax removal list for taxiway registration numbers***

Le conseil municipal prend acte du dépôt, par Madame Myrian Nadon, Directrice générale et Greffière-trésorière, de la liste de radiation de taxes des matricules de voies de circulation effectués par la Directrice des finances et Trésorière adjointe.

*The municipal council takes note of the submission, by Mrs. Myrian Nadon, General Director and Clerk-Treasurer, of the list of tax cancellations for road registration numbers carried out by the Director of Finance and Deputy Treasurer.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2023-11-435** **Pour abroger la résolution portant le numéro 2023-10-401 concernant** **l’embauche d****’un journalier et la résolution portant le numéro 2023-10-402 concernant l’embauche d’un chauffeur**

***2023-11-435 To repeal resolution number 2023-10-401, concerning the hiring of a day laborer and resolution number 2023-10-402, concerning the hiring of a driver***

CONSIDÉRANT QUE le Conseil a adopté, lors d’une séance tenue le 10 octobre 2023, la résolution portant le numéro 2023-10-401 concernant l’embauche de monsieur Billy Asselin au poste de journalier aux travaux publics, et la résolution portant le numéro 2023-10-402 concernant l’embauche de monsieur Guy Roy au poste de chauffeur;

*WHEREAS the Council adopted, during a meeting held on October 10, 2023, the resolution bearing the number 2023-10-401 concerning the hiring of Mr. Billy Asselin to the position of daily laborer in public works, and the resolution bearing the number 2023- 10-402 concerning the hiring of Mr. Guy Roy to the position of driver;*

CONSIDÉRANT QUE monsieur Billy Asselin s’est désisté le 6 novembre 2023 et que monsieur Guy Roy s’est désisté le 7 novembre 2023;

*WHEREAS Mr. Billy Asselin withdrew on November 6, 2023 and Mr. Guy Roy withdrew on November 7, 2023;*

CONSIDÉRANT QUE les résolutions 2023-10-401, et 2023-10-402 s’avèrent inutiles et doivent être abrogées;

*WHEREAS resolutions 2023-10-401, and 2023-10-402 prove unnecessary and must be repealed;*

PAR CES MOTIFS il est proposé par monsieur le conseiller Carl Woodbury et résolu que la résolution 2023‑10-401 concernant l’embauche de Monsieur Billy Asselin au poste de journalier aux travaux publics, et la résolution 2023-10-402 concernant l’embauche de monsieur Guy Roy au poste de chauffeur soient abrogées.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Carl Woodbury and resolved that resolution 2023 10-401 concerning the hiring of Mr. Billy Asselin to the position of daily laborer in public works, and resolution 2023-10-402 concerning the hiring of Mr. Guy Roy to the position of driver be repealed.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2023-11-436** **Pour autoriser la signature d’un protocole d’entente clarifiant les rôles et responsabilités dans le cadre du projet de réalisation d’un plan de protection pour la source d’eau potable de la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge**

**2023-11-436** **To authorize the signing of a memorandum of understanding clarifying the roles and responsibilities as part of the project to produce a protection plan for the drinking water source of the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge**

CONSIDÉRANT QUE depuis le 1er avril les municipalités responsables d’un prélèvement d’eau alimentant plus de 500 personnes devaient produire une analyse de la vulnérabilité de leur source d’approvisionnement en eau potable, et ce en vertu du Règlement sur le prélèvement des eaux et leur protection (RPEP);

*WHEREAS since April 1, municipalities responsible for water withdrawals supplying more than 500 people have had to produce an analysis of the vulnerability of their source of drinking water supply, under the Regulation respecting water withdrawal and their protection (RPEP);*

CONSIDÉRANT QUE l’analyse de vulnérabilité pour la Municipalité a été effectuée par la firme Laforest Nova Aqua et déposée en mars 2022 le tout en conformité avec la loi;

*WHEREAS the vulnerability analysis for the Municipality was carried out by the firm Laforest Nova Aqua and filed in March 2022, all in compliance with the law;*

CONSIDÉRANT QUE pour la poursuite de cette analyse l’élaboration d’un plan de protection des sources d’eau potable est nécessaire;

*WHEREAS to continue this analysis, the development of a drinking water source protection plan is necessary;*

*​*

CONSIDÉRANT QU’ un programme d’aide financière visant à appuyer les municipalités dans cette démarche a été mis en place;

*WHEREAS a financial assistance program aimed at supporting municipalities in this process has been put in place;*

CONSIDÉRANT QUE la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge a identifié l’OBV RPNS comme organisme partenaire dans la demande de financement adressée au Programme pour l’élaboration des plans de protection des sources d’eau potable (PEPPSEP);

*WHEREAS the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge identified the OBV RPNS as a partner organization in the funding request addressed to the Program for the development of drinking water source protection plans;*

*​*

PAR CES MOTIFS il est proposé par monsieur le conseiller Denis Fillion et résolu que le Maire et la Directrice générale et Greffière-trésorière soient autorisés à signer le protocole d’entente avec l’OBV RPNS pour l’élaboration d’un plan de protection des sources d’eau potable de la Municipalité de Grenville‑sur-la-Rouge.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Denis Fillion and resolved that the Mayor and the Director General and Clerk-Treasurer be authorized to sign the memorandum of understanding with the OBV RPNS, for the development of a plan protection of drinking water sources in the Municipality of Grenville sur-la-Rouge.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2023-11-437** **Pour abroger et remplacer la résolution 2023-10-412 – Contrat fourniture de sables abrasifs – Entretien des chemins d’hiver**

***2023-11-437 To repeal and replace resolution 2023-10-412 – Contract supply of abrasive sand – Maintenance of winter roads***

CONSIDÉRANT QUE la Municipalité a adoptée, lors d’une séance extraordinaire du Conseil municipal tenue le 19 octobre 2023, la résolution 2023-10-412 concernant l’octroi d’un contrat de fourniture de sables abrasifs pour l’entretien des chemins d’hiver, et ce, pour la saison 2023-2024 à Asphalte et Pavage R.F., pour une somme de 118 234.93$, représentant le plus bas soumissionnaire;

*WHEREAS the Municipality adopted, during an extraordinary meeting of the Municipal Council held on October 19, 2023, resolution 2023-10-412 concerning the granting of a contract for the supply of abrasive sand for the maintenance of winter roads, and this, for the 2023-2024 season at Asphalte et Pavage R.F., for a sum of $118,234.93, representing the lowest bidder;*

CONSIDÉRANT QU’ une erreur s’est glissée dans la retranscription de la quantité d’abrasifs spécifiée dans l’appel d’offres TP2023-SABLES ABRASIFS-2, et que dans la résolution 2023-10-412 on aurait dû lire 6,500 tonnes métriques et non 6,800;

*WHEREAS an error occurred in the transcription of the quantity of abrasives specified in the call for tenders TP2023-ABRASIVE SANDS-2, and that in resolution 2023-10-412 we should have read 6,500 metric tons and not 6,800 ;*

PAR CES MOTIFS il est proposé par monsieur le conseiller Carl Woodbury et résolu d’abroger la résolution portant le numéro 2023-10-412 et de la remplacer par la présente autorisant l’octroi d’un contrat de fourniture de sables abrasifs à Asphalte et Pavage R.F., pour un montant de 118 234.93$ excluant les taxes applicables, pour l’achat de 6,500 tonnes métriques de sable abrasifs pour la saison 2023-2024, représentant le prix du plus bas soumissionnaire.

 Les fonds nécessaires seront prélevés à même les postes budgétaires 02.33000.622 et 02.33000.621, en proportion de quarante pourcent (40%) à même le budget 2023 et soixante pourcent (60%) à même le budget de 2024.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Carl Woodbury and resolved to repeal the resolution bearing the number 2023-10-412 and to replace it with the present authorizing the granting of a contract for the supply of abrasive sands to Asphalte et Pavage R.F., for an amount of 118 $234.93 excluding applicable taxes, for the purchase of 6,500 metric tons of abrasive sand for the 2023-2024 season, representing the price of the lowest bidder.*

 *The necessary funds will be taken from budget items 02.33000.622 and 02.33000.621, in proportions of forty percent (40%) from the 2023 budget and sixty percent (60%) from the 2024 budget.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2023-11-438 Pour annuler des demandes de subvention – Programme d’aide à la voirie locale**

***2023-11-438 To cancel grant requests – Local Road Assistance Program***

CONSIDÉRANT QUE la Municipalité a adopté, lors d’une séance extraordinaire du Conseil municipal tenue le 21 septembre 2023 les résolutions portant les numéros 2023-09-380 et 2023-09-381 concernant l’autorisation de dépôt par le Directeur des Travaux publics d’une demande d’aide financière au Programme d’aide à la voirie locale (PAVL), pour des travaux de réfection de chaussée sur les chemins Harrington (section Dobbie) et Kilmar (section Belvédère);

*WHEREAS the Municipality adopted, during an extraordinary meeting of the Municipal Council held on September 21, 2023, the resolutions bearing the numbers 2023-09-380 and 2023-09-381 concerning the authorization of filing by the Director of Public Works of a request for financial assistance from the Local Roads Assistance Program (PAVL), for road repair work on Harrington Road (Dobbie section) and Kilmar Road (Belvédère section);*

CONSIDÉRANT QUE les prix reçus lors des appels d’offres TP-23-013 et TP23-015 sont trop élevés par rapport à notre estimation;

*WHEREAS the prices received during calls for tenders TP-23-013 and TP23-015 are too high compared to our estimate;*

CONSIDÉRANT QUE la Municipalité a adopté, lors d’une séance extraordinaire du Conseil municipal tenue le 19 octobre, la résolution portant le numéro 2023-10-413 pour rejeter des soumissions reçues pour la réfection du chemin Kilmar, section Belvédère, et la résolution portant le numéro 2023‑10‑414 pour rejeter des soumissions reçues pour la réfection du chemin Harrington, section Dobbie;

*WHEREAS the Municipality adopted, during an extraordinary meeting of the Municipal Council held on October 19, the resolution bearing the number 2023-10-413 to reject bids received for the repair of Kilmar Road, Belvédère section, and the resolution bearing the number 2023 10,414 to reject bids received for the repair of Harrington Road, Dobbie section;*

CONSIDÉRANT QUE ces deux projets ne sont pas admissibles dans le cadre du Programme d’aide à la voirie locale Volet redressement pour l’année 2024;

*WHEREAS these two projects are not eligible under the Local Roads Assistance Program Recovery Component for the year 2024;*

CONSIDÉRANT QUE la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge à l’intention de déposer une nouvelle demande l’an prochain pour ces deux projets;

*WHEREAS the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge intends to submit a new application next year for these two projects;*

PAR CES MOTIFS il est proposé par monsieur le conseiller Denis Fillion et résolu que le Conseil abroge, à toutes fins que de droit, les résolutions numéros 2023-09-380 et 2023-09-381, adoptées à la séance extraordinaire du conseil municipal tenue le 21 septembre 2023.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Denis Fillion and resolved that the Council repeals, for all legal purposes, resolutions numbers 2023-09-380 and 2023-09-381, adopted at the extraordinary meeting of the municipal council held on September 21, 2023.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2023-11-439 Pour autoriser** **l’achat et la livraison de bacs roulants bruns, de composteurs domestiques et de mini-bacs de cuisine pour la collecte des matières organiques**

***2023-11-439 To authorize*** ***the purchase and delivery of brown rolling bins, household composters and mini kitchen bins for the collection of organic materials***

CONSIDÉRANT QUE selon Recyc-Québec, le compostage permet de réduire de 40 % le volume de nos déchets;

*WHEREAS according to Recyc-Québec, composting reduces the volume of our waste by 40%;*

CONSIDÉRANT QUE la Municipalité désire optimiser la gestion des matières résiduelles sur son territoire;

*WHEREAS the Municipality wishes to optimize the management of residual materials on its territory;*

CONSIDÉRANT QUE des soumissions ont été sollicitées par appel d’offres public, via SEAO, pour l’achat et la livraison de bacs roulants bruns, de composteurs domestiques et de mini-bacs de cuisine pour la collecte des matières organiques;

*WHEREAS tenders were solicited by public tender, via SEAO, for the purchase and delivery of brown rolling bins, household composters and mini kitchen bins for the collection of organic materials;*

CONSIDÉRANT QU’ un seul soumissionnaire, USD Global Inc., a déposé une soumission pour la fourniture et la livraison de bacs roulants bruns, de composteurs domestiques et de mini-bacs de cuisine pour la collecte des matières organiques, pour les montants suivants :

* La somme de 156 120,00$, taxes incluses, pour la fourniture et la livraison porte à porte de 1500 bacs bruns et mini-bacs de cuisine, pour le secteur de la Municipalité situé au sud de l’Autoroute 50;
* La somme de 105 886,00$, taxes incluses, pour la fourniture et la livraison porte à porte de 1100 composteurs domestiques et mini‑bacs de cuisine, pour le secteur de la Municipalité situé au nord de l’Autoroute 50;

*WHEREAS only one bidder, USD Global Inc., submitted a bid for the supply and delivery of brown rolling bins, domestic composters and mini kitchen bins for the collection of organic materials, for the following amounts:*

* *The sum of $156,120.00, including taxes, for the supply and door‑to‑door delivery of 1,500 brown bins and mini kitchen bins, for the sector of the municipality located south of Highway 50;*
* *The sum of $105,886.00, including taxes, for the supply and door‑to‑door delivery of 1,100 domestic composters and mini kitchen bins, for the sector of the municipality located north of Highway 50;*

PAR CES MOTIFS il est proposé par madame la conseillère Manon Jutras et résolu d’accepter la soumission d’USD Global Inc. pour un montant de 262 006,00$ incluant les taxes applicables, pour la fourniture et la livraison de bacs roulants bruns, de composteurs domestiques et de mini-bacs de cuisine pour la collecte des matières organiques.

La Directrice des finances est autorisée à transférer du Surplus non affecté le montant suffisant pour payer cette dépense. La dépense au montant de 156 120,00$ sera imputée au poste budgétaire 02.45235.499. La dépense au montant de 105 886,00$ sera imputée au poste budgétaire 02.45236.499.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Manon Jutras and resolved to accept the bid from USD Global Inc. for an amount of $262,006.00 including applicable taxes, for the supply and delivery of brown rolling bins, domestic composters and mini-bins kitchen for collecting organic materials.*

 *The Director of Finance is authorized to transfer from the Unallocated Surplus the amount sufficient to pay this expense. The expense in the amount of $156,120.00 will be charged to budget item 02.45235.499. The expense in the amount of $105,886.00 will be charged to budget item 02.45236.499.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2023-11-440 Pour adopter le calendrier des séances ordinaires du conseil pour l’année 2024**

***2023-11-440 To adopt the calendar of ordinary council meetings for the year 2024***

CONSIDÉRANT QUE l'article 148 du Code municipal du Québec prévoit que le Conseil doit établir, avant le début de chaque année civile, le calendrier de ses séances ordinaires pour la prochaine année, en fixant le jour et l'heure du début de chacune;

*WHEREAS article 148 of the Municipal Code of Quebec provides that the council must establish, before the beginning of each calendar year, the calendar of its regular meetings for the following year, by fixing the day and the hour of the beginning of each one;*

PAR CES MOTIFS il est proposé par monsieur le conseiller Patrice Deslongchamps et résolu :

 QUE les séances ordinaires du Conseil municipal pour l’année 2024 se tiennent le deuxième mardi de chaque mois à 19h00, à la salle du conseil de l’hôtel de ville, au 88, rue des Érables à Grenville-sur-la-Rouge;

 QUE le calendrier ci-après soit adopté relativement à la tenue des séances ordinaires du conseil municipal pour l'année 2024:

Le mardi 9 janvier 2024

Le mardi 13 février 2024

Le mardi 12 mars 2024

Le mardi 9 avril 2024

Le mardi 14 mai 2024

Le mardi 11 juin 2024

Le mardi 9 juillet 2024

Le mardi 13 août 2024

Le mardi 10 septembre 2024

Le mardi 8 octobre 2024

Le mardi 12 novembre 2024

Le mardi 10 décembre 2024

 QU’un avis public du contenu du présent calendrier soit publié par la Directrice générale et Greffiere-trésorière conformément à la loi qui régit la municipalité.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Patrice Deslongchamps and resolved:*

 *THAT the regular meetings of City Council for the year 2024 be held on the second Tuesday of each month at 7:00 p.m., in the Council Chamber of City Hall, 88 Des Érables Street, Grenville-sur-la-Rouge;*

*THAT the following calendar be adopted for the holding of regular meetings of the Municipal Council for the year 2024:*

*Tuesday January 9, 2024*

*Tuesday February 13, 2024*

*Tuesday March 12, 2024*

*Tuesday April 9, 2024*

*Tuesday May 14, 2024*

*Tuesday June 11, 2024*

*Tuesday July 9, 2024*

*Tuesday August 13, 2024*

*Tuesday September 10, 2024*

*Tuesday October 8, 2024*

*Tuesday November 12, 2024*

*Tuesday December 10, 2024*

*THAT a public notice of the content of this calendar be published by the Director General and Clerk-Treasurer in accordance with the law that governs the municipality.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2023-11-441 Pour autoriser la signature d’un protocole d’entente – Madame Christine Lalonde et Monsieur Daniel Bernard – 292, chemin Scotch**

***2023-11-441 To authorize the signing of a memorandum of understanding – Ms. Christine Lalonde and Mr. Daniel Bernard – 292, chemin Scotch***

CONSIDÉRANT QUE la Municipalité a entreposé, temporairement, une pile de matériaux sur le terrain de la propriétaire ;

*WHEREAS the Municipality temporarily stored a pile of materials on the owner's land;*

CONSIDÉRANT QUE les conditions entourant le retrait de la pile entreposée et de la remise en état du terrain avaient été négociées verbalement entre l’ancien Directeur des Travaux publics de la Municipalité, l’ancien Surintendant de la Municipalité et la propriétaire;

*WHEREAS the conditions surrounding the removal of the stored pile and the restoration of the land had been negotiated verbally between the former Director of Public Works of the Municipality, the former Superintendent of the Municipality and the owner;*

CONSIDÉRANT QUE la pile de matériaux a été retirée de la propriété;

*WHEREAS the pile of materials has been removed from the property;*

CONSIDÉRANT QUE l’entreposage et le retrait des matériaux ont occasionné des dommages à la propriété;

*WHEREAS the storage and removal of materials caused damage to the property;*

PAR CES MOTIFS il est proposé par monsieur le conseiller Carl Woodbury et résolu que le Conseil autorise le Maire et la Directrice générale et Greffière-Trésorière à signer en son nom le protocole d’entente à intervenir avec Madame Christine Lalonde et Monsieur Daniel Bernard concernant la remise en état du terrain suivant le retrait de la pile de matériaux entreposée par la Municipalité.

*THEREFORE t is proposed by Councillor Carl Woodbury and resolved that the Council authorizes the Mayor and the Director General and Clerk-Treasurer to sign on its behalf the memorandum of understanding to intervene with Mrs. Christine Lalonde and Mr. Daniel Bernard concerning the restoration of the land following the withdrawal of the pile of materials stored by the Municipality*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2023-11-442 Pour statuer sur une demande d’exemption de taxes – Centre Notre-Dame-de-la-Rouge**

***2023-11-442 To rule on a tax exemption request – Center Notre-Dame-de-la-Rouge***

CONSIDÉRANT QUE le 18 octobre 2013, le Centre Notre-Dame-de-la-Rouge a obtenu une reconnaissance aux fins de l’exemption des taxes foncières de la Commission municipale du Québec;

*WHEREAS on October 18, 2013, the Notre-Dame-de-la-Rouge Center obtained recognition for the purposes of exemption from property taxes from the Commission Municipale du Québec;*

CONSIDÉRANT QUE la Loi sur la fiscalité municipale prévoit la révision périodique de la reconnaissance aux fins de l’exemption des taxes foncières, et ce, à tous les 9 ans;

*WHEREAS the Act respecting municipal taxation provides for the periodic review of recognition for the purposes of exemption from property taxes, every 9 years;*

CONSIDÉRANT QUE lors de leur discussion en caucus, le Conseil était en accord avec cette demande d’exemption de taxes et aucune opposition n’a été émise;

*WHEREAS during their caucus discussion, Council agreed with this request for tax exemption and no objection was raised;*

CONSIDÉRANT QUE le Conseil est confiant que la Commission municipale du Québec recevra favorablement la demande d’exemption de taxes du Centre Notre‑Dame-de-la-Rouge;

*WHEREAS Council is confident that the Quebec Municipal Commission will favorably receive Notre-Dame-de-la-Rouge Center’s tax exemption request;*

CONSIDÉRANT QUE la Municipalité a toujours appuyé cet organisme et ne s’oppose pas à l’obtention d’une exemption fiscale pour le Centre Notre‑Dame‑de‑la‑Rouge;

*WHEREAS the Municipality has always supported this organization and is not opposed to obtaining a tax exemption for the Notre-Dame-de-la-Rouge Center;*

PAR CES MOTIFS il est proposé par monsieur le conseiller Denis Fillion et résolu que la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge ne s’oppose pas à l’obtention d’une exemption fiscale pour le Centre Notre-Dame-de-la-Rouge.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Denis Fillion and resolved that the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge does not oppose obtaining a tax exemption for Notre-Dame-de-la-Rouge Center.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2023-11-443**  **Pour autoriser un remboursement de taxes résultant d’un trop-perçu**

***2023-11-443 To authorize a tax refund resulting from an overpayment***

CONSIDÉRANT QUE l’analyse des fiches des contribuables effectuée par la Directrice des finances et Trésorière adjointe démontre un solde créditeur sur six matricules d’un même propriétaire soit:

*WHEREAS the analysis of taxpayer files carried out by the Director of Finance and Deputy Treasurer shows a credit balance on six registration numbers of the same owner, namely:*

|  |  |
| --- | --- |
| **Matricule** | **Solde** |
| 0756-46-8745 | -22.16$ |
| 1456-57-3839 | -190.73$ |
| 1656-56-5489 | -146.42$ |
| 1856-42-2243 | -129.22$ |
| 2053-06-8456 | -45.54$ |
| 2153-31-2172 | -214.11$ |
| Total : | -748.18$ |

CONSIDÉRANT QU’ il y a lieu de rembourser un montant total de 748.18$ pour l’ensemble des propriétés;

*WHEREAS there is reason to reimburse a total amount of $748.18 for all properties;*

PAR CES MOTIFS il est proposé par madame la conseillère Manon Jutras et résolu que la Directrice des finances soit autorisée à émettre un chèque au montant de 748.18$, afin de rembourser le trop-perçu de taxes foncières pour les propriétés portant les numéros de matricule 1756-46-8745, 1456-57-3839, 1656-56-5489, 1856-42-2243, 2053-06-8456, et 2153-31-2172. Les fonds nécessaires seront prélevés à même le poste budgétaire 54.13123.000.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Manon Jutras and resolved that the Director of Finance be authorized to issue a check in the amount of $748.18, in order to reimburse the overpayment of property taxes for the properties bearing the registration numbers 1756-46-8745, 1456‑57‑3839, 1656-56-5489, 1856-42-2243, 2053-06-8456, and 2153-31-2172. The necessary funds will be taken from budget item 54.13123.000.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2023-11-444**  **Pour autoriser une demande de remboursement de taxes résultant d’un trop-perçu**

***2023-11-444 To authorize a tax refund request resulting from an overpayment***

CONSIDÉRANT QUE la propriétaire de l’immeuble portant le numéro de matricule 2154‑01‑6807 a effectué par erreur, le 24 novembre 2022, un paiement par virement bancaire au montant de 5, 000$ et que son dossier affiche un solde créditeur;

*WHEREAS the owner of the building bearing the registration number 2154 01 6807 made by mistake, on November 24, 2022, a payment by bank transfer in the amount of $5,000 and her file shows a credit balance;*

CONSIDÉRANT QU’ il y a lieu de rembourser un montant excédentaire de 4, 644.93$ pour la propriété portant le numéro de matricule 2154-01-6807 ;

*WHEREAS it is necessary to reimburse an excess amount of $4, 644.93 for the property bearing registration number 2154-01-6807;*

PAR CES MOTIFS il est proposé par madame la conseillère Manon Jutras et résolu que la Directrice des Finances soit autorisée à émettre un chèque au montant de 4, 644.93$, afin de rembourser le trop-perçu de taxes foncières pour la propriété portant le numéro de matricule 2154-01-6807. Les fonds nécessaires seront prélevés à même le poste budgétaire 54.13123.000.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Manon Jutras and resolved that the Director of Finance be authorized to issue a check in the amount of $4, 644.93, in order to reimburse the overpayment of property taxes for the property bearing registration number 2154-01-6607. The necessary funds will be taken from budget item 54.13123.000.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2023-11-445 Pour accepter des frais excédentaires - Quai du Camping des Chutes-de-la-Rouge**

***2023-11-445 To accept excess fees - Dock at Camping des Chutes-de-la-Rouge***

ATTENDU que des soumissions ont été sollicitées sur invitation pour l’achat et l’installation d’un quai au Camping des Chutes-de-la-Rouge;

*WHEREAS tenders have been solicited by invitation for the purchase and installation of a dock at the Camping des Chutes-de-la-Rouge;*

ATTENDU qu’en vertu de la résolution 2023-05-210 adoptée le 9 mai 2023, la Municipalité a autorisé l’achat d’un quai auprès de l’entreprise CanDock, pour un montant de 19 963.60$ plus taxes pour la fabrication du quai et 840$ plus taxes pour l’installation;

*WHEREAS by virtue of resolution 2023-05-210 adopted on May 9, 2023, the municipality authorized the purchase of a dock from the company CanDock, for an amount of $19,963.60 plus taxes for the manufacture of the dock and $840 plus taxes for installation;*

ATTENDU qu’au mois d’avril 2023, la compagnie Candock (Les Industries Iverco Inc.) a fait parvenir une nouvelle soumission avec la mise à jour des prix, directement au Camping, sans que la Municipalité en soit avisée;

*WHEREAS that in April 2023, Candock Company (Iverco Industries Inc.) resubmitted the bid with the updated pricing directly to the Campground without notice to the municipality;*

ATTENDU que suite à cette mise à jour des prix, la compagnie Candock (Les Industries Iverco Inc.) a fait parvenir une facture d’ajustement pour une somme additionnelle de 1 417,83$ plus taxes;

*WHEREAS following this price update, the company Candock (Les Industries Iverco Inc.) sent an adjustment invoice for an additional sum of $1,417.83 plus taxes;*

ATTENDU que la compagnie Candock (Les Industries Iverco Inc.) a de plus remplacé la penture modulaire par un angle de départ modulaire, car la méthode avec la penture modulaire ne fonctionnait pas, ce qui a occasionné une dépense additionnelle de 167,80$ plus taxes;

*WHEREAS the company Candock (Les Industries Iverco Inc.) has also replaced the modular hinge with a modular starting angle, because the method with the modular hinge did not work, which caused an additional expense of $167.80 plus taxes;*

ATTENDU que le sous-contractant Quais S.D. avait prévu 4 heures pour l’installation du quai au Camping;

*WHEREAS the subcontractor Quais S.D. had planned 4 hours for the installation of the dock at the Campground;*

ATTENDU le manque de personnel au département des Travaux publics, le sous-contractant Quais S.D. a dû effectuer le chargement et le transport des matériaux, du garage municipal au Camping, pour ensuite effectuer le déchargement des matériaux, avant l’installation du quai;

*WHEREAS the lack of personnel in the Public Works Department, the subcontractor Quais S.D. had to load and transport the materials from the municipal garage to the Campsite, and then unload the materials, before installing the dock;*

ATTENDU que le sous-contractant Quais S.D. a facturé 8 heures de travaux, plutôt que les 4 heures prévues à la soumission, puisqu’il a dû effectuer le chargement, le transport et le déchargement des matériaux, créant ainsi un dépassement des coûts au montant de 840$ plus les taxes;

*WHEREAS the subcontractor Quais S.D. billed 8 hours of work, rather than the 4 hours stipulated in the bid, since he had to load, transport and unload the materials, thus creating a cost overrun in the amount $840 plus taxes;*

ATTENDU que le nouveau montant à payer pour le transport et l’installation du quai au Camping est de 23 229,23$ plus taxes;

*WHEREAS the new amount to be paid for the transportation and installation of the dock at the Campground is $23,229.23 plus taxes;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par monsieur le conseiller Patrice Deslongchamps et résolu que le Conseil accepte le dépassement des coûts et autorise la Directrice des Finances à payer le dépassement des coûts au montant de 2 425,63$, excluant les taxes, portant le coût total du projet à 23 229,23$, excluant les taxes. Les fonds nécessaires seront prélevés au poste budgétaire 23.08025.724.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Patrice Deslongchamps and* resolved *that council accepts the cost overrun and authorizes the Director of Finance to pay the cost overrun in the amount of $2,425.63, excluding taxes, bringing the total project cost to $23,229.23, excluding taxes. The necessary funds will be taken from budget item 23.08025.724.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2023-11-446 Pour autoriser la Directrice générale et Greffière-trésorière à signer une demande de subvention dans le cadre du Volet 1 – Soutien au rayonnement des régions du fonds régions et ruralité – Travaux de stabilisation de la gare de Calumet**

***2023-11-446 To authorize the Director General and Clerk-Treasurer to sign a grant request as part of Component 1 – Support for the influence of the regions of the regions and rurality fund – Stabilization work at the Calumet station***

CONSIDÉRANT QUE le projet de loi n° 47 Loi assurant la mise en œuvre de certaines mesures du partenariat 2020-2024 entre le gouvernement du Québec et les municipalités a été sanctionné à l’Assemblée nationale, le 11 décembre 2019, créant le Fonds Régions et Ruralité (FRR);

*WHEREAS by-law draft No. 47 An Act ensuring the implementation of certain measures of the 2020-2024 partnership between the Government of Quebec and the municipalities was approved in the National Assembly on December 11, 2019, creating the Regions and Rurality Fund ( RRF);*

CONSIDÉRANT QUE le FRR dispose de quatre volets, dont le volet 1, intitulé Soutien au rayonnement des régions qui vise à appuyer la réalisation de projets mobilisateurs qui auront un impact sur le territoire de chacune des régions du Québec;

*WHEREAS the RRF has four components, including component 1, entitled Support for regional influence, which aims to support the implementation of mobilizing projects that will have an impact on the territory of each of the regions of Quebec;*

CONSIDÉRANT QUE dans le cadre du FRR volet 1, chaque MRC des Laurentides et la Ville de Mirabel disposent d’une enveloppe d’environ 313 000 $ annuellement, pendant 3 ans, afin de réaliser des projets à connotation régionale;

*WHEREAS as part of the RRF part 1, each MRC of the Laurentides and the City of Mirabel have an envelope of approximately $313,000 annually, for 3 years, in order to carry out projects with regional connotations;*

CONSIDÉRANT QUE la gare patrimoniale de Calumet, construite en 1877 et figurant parmi les plus anciennes gares en bois encore debout au Québec, nécessite des travaux de stabilisation d’urgence afin d’assurer sa conservation pour les générations futures et permettre la réalisation d’un projet de requalification;

*WHEREAS the Calumet heritage station, built in 1877 and among the oldest wooden stations still standing in Quebec, requires emergency stabilization work to ensure its conservation for future generations and allow the completion of a conservation project. requalification;*

CONSIDÉRANT QUE la gare de Calumet a été officiellement reconnue comme monument historique par la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge en 2011 en vertu de la Loi sur les biens culturels du Québec et qu’elle figure également parmi les sites et bâtiments historiques reconnus par la MRC d’Argenteuil dans son Schéma d’aménagement et de développement révisé;

*WHEREAS Calumet station was officially recognized as a historic monument by the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge in 2011 under the Quebec Cultural Property Act and it is also among the historic sites and buildings recognized by the MRC d'Argenteuil in its revised planning and development plan;*

CONSIDÉRANT QUE la gare de Calumet est située dans le noyau villageois de Calumet, aux abords de la Route verte, et que sa restauration et requalification représentent un important potentiel de mise en valeur culturel et récréotouristique, notamment auprès des usagers de la Route Verte nationale;

*WHEREAS the Calumet station is located in the village core of Calumet, on the edge of the Route Verte, and that its restoration and requalification represent significant potential for cultural and recreational tourism development, particularly among users of the national Route Verte;*

CONSIDÉRANT QUE la mise en valeur d’équipements à proximité de cet itinéraire cyclable contribue à l’attractivité et au rayonnement de l’ensemble du réseau présent dans les sept MRC des Laurentides ainsi que dans la Ville de Mirabel;

*WHEREAS the development of facilities near this cycle route contributes to the attractiveness and influence of the entire network present in the seven MRCs of the Laurentides as well as in the City of Mirabel;*

CONSIDÉRANT QU’ qu’une fois stabilisée, les démarches en vue de développer un projet de requalification, qui tiendra notamment compte de sa proximité avec la Route verte, pourront être amorcées;

*WHEREAS that once stabilized, steps to develop a requalification project, which will take into account in particular its proximity to the Route verte, can be initiated;*

CONSIDÉRANT QU’ en rencontre de travail tenue le 1er novembre 2023, le conseil de la MRC d’Argenteuil a mentionné être en faveur que la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge utilise une partie de l’enveloppe qui lui est réservée au sein du FRR – Volet 1 afin d’assumer une partie des coûts associés aux travaux de stabilisation d’urgence dans l’objectif de conserver cet édifice historique et identitaire et développer un projet de requalification et de mise en valeur;

*WHEREAS at a work meeting held on November 1, 2023, the council of the MRC of Argenteuil mentioned being in favor of the municipality of Grenville-sur-la-Rouge using part of the envelope reserved for it within the FRR – Component 1 in order to assume part of the costs associated with emergency stabilization work with the objective of preserving this historic and identity building and developing a requalification and enhancement project;*

PAR CES MOTIFS il est proposé par monsieur le conseiller Denis Fillion et résolu ce qui suit :

* QUE le Conseil de la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge autorise le dépôt d’une demande d’aide financière dans le cadre du Fonds Régions et Ruralité – Volet 1, du ministère des Affaires municipales et de l’Habitation, à la hauteur de 70 000 $, à même l’enveloppe réservée pour la MRC d’Argenteuil;
* QUE le Conseil de la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge s’engage à injecter, avec ses fonds propres ou par l’entremise de d’autres partenaires, un montant équivalent à 30 000 $;
* QUE le Conseil de la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge autorise la directrice générale et greffière-trésorière à signer, pour et au nom de la Municipalité, tout document relatif à cette demande.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Denis Fillion and resolved as follows:*

* *THAT the Council of the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge authorizes the submission of a request for financial assistance within the framework of the Regions and Rurality Fund – Part 1, of the Ministry of Municipal Affairs and Housing, up to $70,000, from the envelope reserved for the MRC d'Argenteuil;*
* *THAT the Council of the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge undertakes to inject, with its own funds or through other partners, an amount equivalent to $30,000;*
* *THAT the Council of the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge authorizes the general director and clerk-treasurer to sign, for and on behalf of the Municipality, any document relating to this request.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2023-11-447 Pour faire une demande au ministère des Transports et de la Mobilité durable – Date d’entrée en vigueur des contrats d’entretien de l’autoroute 50 – Chemin de détour**

***2023-11-447 To make a request to the Ministry of Transport and Sustainable Mobility – Effective date of maintenance contracts for Highway 50 – Detour route***

CONSIDÉRANT QUE selon Météo Média, les premières précipitations de neige au sud du Québec se manifestent généralement à la fin du mois d’octobre ;

*WHEREAS according to Météo Média, the first snowfall generally occurs at the end of October;*

CONSIDÉRANT QU’ un accident majeur est survenu le 1er novembre 2023 près du kilomètre 233.5 de l’autoroute 50 suivant une première bordée de neige;

*WHEREAS a major accident occurred on November 1, 2023 near kilometer 233.5 of Highway 50 following the first snowfall;*

CONSIDÉRANT QUE la date pour l’installation des pneus d’hiver au Québec est le 1er décembre;

*WHEREAS the date for the installation of winter tires in Quebec is December 1;*

CONSIDÉRANT QU’ il y a eu plusieurs accidents, dont certains mortels, sur le tronçon de l’autoroute 50 à Grenville-sur-la-Rouge;

*WHEREAS there have been several accidents, some of which were fatal, on the section of Highway 50 in Grenvile-sur-la-Rouge;*

CONSIDÉRANT QUE la configuration du chemin Kilmar n’est vraiment pas optimale pour la circulation de véhicules lourds et que ce chemin ne devrait pas être utilisé par le MTQ comme chemin de détour lors de fermeture de sections de l’autoroute 50;

*WHEREAS the configuration of Kilamar Road is really not optimal for heavy vehicle traffic and that this road should not be used by the MTQ as a detour route when closing sections of Highway 50;*

CONSIDÉRANT QUE les chemins Scotch et Avoca sont beaucoup plus appropriés comme itinéraire de détour;

*WHEREAS Scotch and Avocat roads are much more suitable as a detour route;*

PAR CES MOTIFS il est proposé à l’unanimité des conseillers et résolu que le Municipalité demande au ministère des Transports et de la mobilité durable :

* de revoir la date de ses contrats d’entretien hivernal de l’autoroute 50 afin que ceux-ci débutent le 15 octobre plutôt que le 15 novembre;
* de revoir l’itinéraire de détour prévu en cas de fermeture du tronçon de l’autoroute 50 à Grenville-sur-la-Rouge afin que le détour passe par les chemins Scotch et Avoca et non le chemin Kilmar, étant donné que la configuration de cette voie n’est vraiment pas optimale pour la circulation des véhicules lourds.

*THEREFORE it is proposed unanimously by the Councillors and resolved that the Municipality requests the Ministry of Transport and Sustainable Mobility:*

* *to review the date of its winter maintenance contracts for Highway 50 so that they begin on October 15 rather than November 15;*
* *to review the detour route planned in the event of closure of the section of Highway 50 in Grenville-sur-la-Rouge so that the detour goes via Scotch and Avoca Roads and not Kilmar Road, given that the configuration of this lane is really not optimal for heavy vehicule traffic.*

*​*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2023-11-448 Pour autoriser la MRC d’Argenteuil à procéder au dépôt d’une demande financière dans le cadre du volet 4 du Fonds Régions et Ruralité (FRR) du ministère des Affaires Municipales et de l’Habitation s’intitulant « Création du poste dessinateur au sein du service civil »**

***2023-11-448 To authorize the MRC d'Argenteuil to submit a financial request within the framework of component 4 of the Regions and Rurality Fund (RRF) of the Ministry of Municipal Affairs and Housing entitled "Creation of the draftsman position within of civil service »***

CONSIDÉRANT QUE le Partenariat 2020-2024 « Pour des municipalités et des régions encore plus fortes» a été conclu le 30 octobre 2019 avec les représentants municipaux;

*WHEREAS the 2020-2024 Partnership for stronger municipalities and regions was signed on October 30, 2019 with municipal representatives;*

CONSIDÉRANT QUE le projet de loi no 47 Loi assurant la mise en œuvre de certaines mesures du partenariat 2020-2024 entre le Gouvernement du Québec et les municipalités a été sanctionné à l'Assemblée Nationale le 11 décembre 2019, créant ainsi le Fonds Région et Ruralité (FRR);

*WHEREAS Bill 47, an Act to implement certain measures of the 2020-2024 partnership between the Government of Quebec and municipalities, was assented to in the National Assembly on December 11, 2019, creating the Regions and Rural Fund (RRF);*

CONSIDÉRANT QUE l'axe de coopération intermunicipale du volet 4 - Soutien à la vitalisation et à la coopération intermunicipale, a pour objectif d'encourager les collaborations entre les organismes municipaux par l'accroissement du nombre de projets de coopération intermunicipale permettant l'amélioration des services offerts aux citoyens;

*WHEREAS the inter-municipal cooperation axis of Strand 4 - Support for the vitalisation and inter-municipal cooperation, the aim is to encourage collaboration between municipal bodies by increasing the number of inter-municipal cooperation projects enabling the improvement of services to citizens;*

CONSIDÉRANT QUE par coopération intermunicipale, il est notamment entendu la mise en commun de ressources professionnelles, et ce, en vertu d'une entente intermunicipale;

*WHEREAS inter-municipal cooperation includes the pooling of professional resources under an inter-municipal agreement;*

CONSIDÉRANT QUE la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge a pris connaissance du Guide à l'intention des organismes concernant le volet 4 - Soutien à la coopération intermunicipale du Fonds régions et ruralité;

*WHEREAS the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge has reviewed the Guide for Organizations for Component 4 - Support for Intermunicipal Cooperation of the Regions and Rural Communities Fund;*

CONSIDÉRANT QUE les 9 municipalités constituantes de la MRC d’Argenteuil souhaitent présenter un projet de coopération intermunicipale dans le cadre de l'aide financière, permettant le partage d'une ressource professionnelle, soit un dessinateur en génie civil;

*WHEREAS the 9 constituent municipalities of the MRC of Argenteuil wish to present an intermunicipal cooperation project within the framework of financial assistance, allowing the sharing of a professional resource, namely a civil engineering designer;*

CONSIDÉRANT QUE la MRC d'Argenteuil possède une expertise multidisciplinaire, notamment en génie civil, en aménagement du territoire, en environnement et en géomatique capable de coordonner et de soutenir une ressource professionnelle locale en génie civil;

*WHEREAS the Argenteuil RCM has multidisciplinary expertise, including civil engineering, land use planning, environment and geomatics, able to coordinate and support a local professional civil engineering resource;*

CONSIDÉRANT QUE selon les règles et normes du programme, avec son indice de vitalité économique positionnant la MRC d'Argenteuil dans le quatrième quintile des MRC du Québec, et la participation du canton de Harrington qui est dans le cinquième quintile, le financement de cette ressource pourrait atteindre 70 % des coûts admissibles (salaire, avantages sociaux et autres), et ce jusqu'en 2025;

*WHEREAS according to program rules and standards, with its economic vitality index positioning the Argenteuil RCM in the fourth quintile of the RCMs of Quebec, and the participation of the Township of Harrington in the fifth quintile, funding for this resource could be up to 70% of eligible costs (salary, benefits, etc.) until 2025;*

PAR CES MOTIFS il proposé par monsieur le conseiller Carl Woodbury et résolu :

QUE le Conseil de la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge autorise le dépôt d'un projet par la MRC d'Argenteuil, visant à partager une ressource professionnelle en génie civil embauchée par la MRC, dans le cadre du volet 4 « Soutien à la coopération intermunicipale » du Fonds régions et ruralité du ministère des Affaires municipales et de l’Habitation;

QUE le Conseil s'engage à participer au projet et à assumer une partie des coûts, conjointement avec les autres municipalités constituantes de la MRC;

QUE le Conseil nomme la MRC d'Argenteuil comme organisme responsable du projet et lui demande de formuler une demande d'aide financière dans le cadre de ce Programme.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Carl Woodbury and resolved :*

*THAT the Council of the municipality of Grenville-sur-la-Rouge authorize the filing of a project by the Argenteuil RCM to share a professional resource in civil engineering hired by the Argenteuil RCM, under Component 4 “Support for Intermunicipal Cooperation” the Regions and Rural Fund of the Ministry of Municipal Affairs and Housing;*

*THAT the Council undertakes to participate in the project and assume part of the costs, jointly with the other constituent municipalities of the Argenteuil RCM;*

*THAT Council appoints the Argenteuil RCM as the organization responsible for the project and asks it to submit a request for financial assistance under this program.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2023-11-449 Pour répudier un contrat – Canadian Linen & uniform service**

***2023-11-449 To repudiate a contract – Canadian Linen & uniform service***

CONSIDÉRANT le contrat numéro 508192 entre Canadian Linen & uniform service et la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge;

*WHEREAS contract number 508192 between Canadian Linen & uniform service and the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge;*

CONSIDÉRANT le règlement municipal portant le numéro RA-207-04-2019 concernant le pouvoir d’autoriser des dépenses et de passer des contrats au nom de la Municipalité qui stipule le niveau de délégation du pouvoir de dépenser et qu’une dépense ne peut être autorisé en vertu des dispositions du présent règlement si cette dépense engage le crédit de la Municipalité pour une période s’étendant au-delà de l’exercice financier en cours;

*WHEREAS the municipal by-law bearing number RA-207-04-2019 concerning the power to authorize expenditures and enter into contracts on behalf of the Municipality which stipulates the level of delegation of spending power and that an expenditure cannot be authorized under the provisions of this by-law if this expenditure involves the credit of the Municipality for a period extending beyond the current financial year;*

CONSIDÉRANT QUE le Conseil n’a pas autorisé la signature de ce contrat;

*WHEREAS the Council did not authorize the signature of this contract;*

CONSIDÉRANT QUE ce contrat est nul et sans effet;

*WHEREAS this contract is null and void;*

CONSIDÉRANT QUE l’article 1398 du Code civil stipule que le consentement doit être donné par une personne qui, au temps où elle le manifeste de façon expresse ou fasciste, est apte à s’obliger;

*WHEREAS article 1398 of the Civil Code stipulates that consent must be given by a person who, at the time when he expressly expresses it or expressly expresses it, is capable of obliging himself;*

CONSIDÉRANT QUE l’article 1400 du Code civil stipule que l’erreur vicie le consentement des parties ou de l’une d’elle lorsqu’elle porte sur la nature du contrat, sur l’objet de la prestation, ou encore, sur tout élément essentiel qui détermine le consentement;

*WHEREAS article 1400 of the Civil Code stipulates that the error vitiates the consent of the parties or one of them when it concerns the nature of the contract, the object of the service, or even, any essential element who determines consent;*

CONSIDÉRANT QUE l’article 1407 du Code civil stipule que celui dont le consentement est vicié a le droit de demander la nullité du contrat;

*WHEREAS article 1407 of the Civil Code stipulates that anyone whose consent is vitiated has the right to request the nullity of the contract;*

CONSIDÉRANT QUE la Municipalité assumera le paiement des factures des services qui ont été rendus;

*WHEREAS the Municipality will assume payment of invoices for services rendered;*

PAR CES MOTIFS il est proposé par madame la conseillère Natalia Czarnecka et résolu que le Conseil répudie le contrat numéro 508192 entre Canadian Linen & uniform service et la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge et le déclare nul et sans effet.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Natalia Czarnecka and resolved that Council repudiates the contract number 508192 between Canadian Linen & uniform service and the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge and declares it null and void.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2023-11-450 Pour accepter une soumission - Achat d’un camion Ford F250 – Entretien hivernal**

***2023-11-450 To accept a quote - Purchase of a Ford F250 truck – Winter maintenance***

CONSIDÉRANT QUE la Municipalité souhaite acquérir un camion pour effectuer des travaux de voirie et déneigement;

*WHEREAS the Municipality wishes to acquire a truck to carry out roadwork;*

CONSIDÉRANT QUE la Municipalité a demandé des prix auprès de six (6) fournisseurs, soit :

*WHEREAS that the Municipality asked for prices from six (6) suppliers, namely:*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Concessionnaire*Dealer* | Prix taxes en sus*Price excluding taxes* | Soumission conforme |
| Fortier Ford | 97 269.00$ | Oui |
| Ford St-Georges | 90 125.00$ | Non |
| Lachute Ford | 93 900.00$ | Non |
| Dupont Ford | 86 950.00$ | Non |
| Trois-Rivières Ford-Lincoln | Aucun F250 en stock | --- |
| Ford Gabriel St-Jacques | Aucun F250 en stock | --- |

CONSIDÉRANT la recommandation du Directeur des Travaux publics d’acheter le camion Ford F250 chez Fortier Ford, puisqu’il est le seul soumissionnaire conforme et le seul concessionnaire qui peut livrer le véhicule immédiatement;

*WHEREAS the Director of Public Works' recommendation to buy the Ford F250 truck from Fortier Ford, as it is the lowest bidder and the only dealer who can deliver the vehicle immediately;*

PAR CES MOTIFS il est proposé par monsieur le conseiller Carl Woodbury et résolu que le Conseil municipal :

* ACCEPTE la soumission en provenance de Fortier Ford et autorise l’achat d’un camion Ford F250, 2023, pour un montant de 97 269.00$, plus les taxes applicables;
* AUTORISE la Directrice du service des Finances, conformément au règlement R-73-0-08, à emprunter la somme de 97 269.00$, plus les taxes applicables, au fonds de roulement pour financer l’achat;
* MENTIONNE que ladite somme empruntée devra être remboursée au fonds de roulement en versements annuels égaux au terme de cinq (5) ans.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Carl Woodbury and resolved that the Municipal Council:*

 *• ACCEPTS the quote from Fortier Ford and authorizes the purchase of a Ford F250 truck, 2023, for an amount of $97,269.00, plus applicable taxes;*

 *• AUTHORIZES the Director of the Finance Department, in accordance with regulation R-73-0-08, to borrow the sum of $97 269.00, plus applicable taxes, from the working capital to finance the purchase;*

 *• MENTIONS that the said sum borrowed must be repaid to the working capital in equal annual installments at the end of five (5) years.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2023-11-451 Pour octroyer des contrats d’entretien de chemins privés**

***2023-11-451 To award maintenance contracts for private roads***

CONSIDÉRANT la teneur du règlement numéro RA-25-1-15 concernant l’entretien des chemins privés ;

*WHEREAS the content of by-law number RA-25-1-15 concerning the maintenance of private roads;*

CONSIDÉRANT que pour chacun des chemins faisant l’objet d’un contrat de déneigement, une majorité de propriétaires et d’occupants de lots riverains ont désigné à la Municipalité, l’entrepreneur retenu pour effectuer les travaux d’entretien souhaités ;

*WHEREAS that for each roads covered by a snow removal contract, a majority of owners and occupants of shoreline lots have designated to the Municipality, the contractor selected to carry out the desired maintenance work;*

CONSIDÉRANT que la Municipalité a conclu avec l’entrepreneur désigné, un contrat d’entretien hivernal selon les conditions négociées et acceptées par une majorité des propriétaires et occupants des lots riverains de chacun des chemins concernés ;

*WHEREAS that the Municipality has entered into a winter maintenance contract with the designated contractor in accordance with the conditions negotiated and accepted by a majority of the owners and occupants of the lots bordering each of the roads concerned;*

PAR CES MOTIFS il est proposé par monsieur le conseiller Denis Fillion et résolu que le conseil autorise le Maire et la Direction générale à confirmer et autoriser les contrats d’entretien de chemins privés pour l’hiver 2023-2024, pour les sommes suivantes excluant les taxes :

*THEREFORE it is proposed by Councillor Denis Fillion and resolved that council authorizes the Mayor and the General management to confirm and authorize the winter road maintenance contract for winter 2023-2024, for the following amounts excluding taxes:*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **CONTRACTEUR****CONTRACTOR** | **CHEMIN****ROAD** | **MONTANT****AMOUNT** |
| Yannick Labrosse Legris | Paquette Est | 500.00$ |
| Entretien Desrosiers | Welden | 3 850$ |
| Entretien Desrosiers | Lucien-Fortin | 1 800$ |
| Yannick Labrosse LegrisLes Entreprises Jeffrey Desjardins | Ménard (déneigement)Ménard (sablage) | 1,700$600.00$ |
| Les Entreprises Jeffrey Desjardins | Donald-Campbell | 4 139.10$ |
| Jason Arnold | Bonanza | 2 832.83$ |
| Jason Arnold | Ringo | 1 245.20$ |
| Jason Arnold | Santa Fe | 6 008.09$ |

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2023-11-452 Pour appuyer la publication du Guide de vulgarisation technique et législatif en vue de soutenir l’action citoyenne – Impact des projets miniers sur l’eau par Québec Meilleure mine et l’Association Qlaim**

***2023-11-452 To support the publication of the Technical and Legislative Popularization Guide to support citizen action – Impact of mining projects on water by Québec Meilleure mine and the Qlaim Association***

CONSIDÉRANT QUE la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge croit opportun d’appuyer la publication du Guide de vulgarisation technique et législatif en vue de soutenir l’action citoyenne – Impact des projets miniers sur l’eau par Québec Meilleure mine et l’Association Qlaim;

*WHEREAS the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge believes it is appropriate to support the publication of the Technical and Legislative Popularization Guide in order to support citizen action – Impact of mining projects on water by Québec Meilleure mine and the Qlaim Association ;*

CONSIDÉRANT l’essor de l’octroi des titres miniers dans la région des Laurentides et le sud du Québec;

*WHEREAS the growth in the granting of mining titles in the Laurentides region and southern Quebec;*

CONSIDÉRANT le Plan québécois pour la valorisation des minéraux critiques et stratégiques, pour lequel le gouvernement dit vouloir être en partenariat avec les milieux régionaux;

*WHEREAS the Quebec Plan for the valorization of critical and strategic minerals, for which the government says it wants to be in partnership with regional communities;*

CONSIDÉRANT QUE le Guide de Vulgarisation technique et législatif en vue de soutenir l’action citoyenne – Impacts des projets miniers sur l’eau permet d’apporter des informations pertinentes sur les enjeux et impacts de l’industrie minière sur nos milieux, ce qui est essentiel pour l’acceptabilité sociale et permettre des décisions éclairées;

*WHEREAS the Technical and legislative Popularization Guide to support citizen action – Impacts of mining projects on water provides relevant information on the issues and impacts of the mining industry on our environments, which is essential for social acceptability and enabling informed decisions;*

PAR CES MOTIFS il est proposé par madame la conseillère Manon Jutras et résolu d’appuyer la publication du Guide de vulgarisation technique et législatif en vue de soutenir l’action citoyenne – Impact des projets miniers sur l’eau.

*THEREFORE it is proposed by Councilor Manon Jutras and resolved to support the publication of the Technical and Legislative Popularization Guide with a view to supporting citizen action – Impact of mining projects on water.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**TRAVAUX PUBLICS / *PUBLIC WORKS***

**2023-11-453 Pour accepter une offre de service - MRC d’Argenteuil – Service de Génie – Traitement de surface double du tronçon GR-CH-021.01 du chemin de la Rivière-Rouge - Réfection des tronçons GR-CH-029.16 et GR-CH-029.17 du chemin Kilmar - Remplacement du ponceau GR-PC-0205 et GR-PC-0280 sur le chemin Avoca – Projets 2025**

***2023-11-453 To accept a service offer - MRC d'Argenteuil - Engineering Service - Double surface treatment of the GR-CH-021.01 section of Chemin de la Rivière-Rouge - Repair of the GR-CH-029.16 and GR-CH-029.17 sections of Kilmar Road - Replacement of culvert GR-PC-0205 and GR-PC-0280 on Avoca Road – 2025 projects***

CONSIDÉRANT QUE selon le plan d’intervention en infrastructures routières locales (PIIRL) de la Municipalité, des travaux sont prévus sur les chemins Rivière-Rouge, Kilmar et Avoca, et que la Municipalité souhaite aller de l’avant avec ces travaux en 2025;

*WHEREAS according to the Municipality's local road infrastructure intervention plan (PIIRL), work is planned on Rivière-Rouge, Kilmar and Avoca roads, and that the Municipality wishes to move forward with this work in 2025;*

CONSIDÉRANT QUE la Municipalité désire déposer une demande d’aide financière relativement à ces projets, et que pour ce faire, la Municipalité doit produire notamment, pour appuyer sa demande, des plans et devis, des estimés budgétaires, des études géotechniques et environnementales ainsi que des relevés d’arpentage;

*WHEREAS the Municipality wishes to submit a request for financial assistance in relation to these projects, and that to do this, the Municipality must produce, in particular, to support its request, plans and specifications, budget estimates, geotechnical and environmental studies as well as surveys surveying;*

CONSIDÉRANT QUE la Municipalité désire que le service de génie de la MRC d’Argenteuil puisse effectuer l’ensemble des services professionnels d’ingénierie mais aussi, effectuer la surveillance des travaux dans le cadre de ces projets structurants;

*WHEREAS the Municipality wants the engineering department of the MRC d’Argenteuil to be able to carry out all professional engineering services but also to carry out work supervision as part of these structuring projects;*

CONSIDÉRANT QUE certaines dépenses reliées au service de génie de la MRC d’Argenteuil, dans le cadre de ces projets seront facturées directement à la Municipalité plutôt que d’être incluses dans la quote-part;

*WHEREAS certain expenses related to the engineering service of the MRC d'Argenteuil, as part of these projects will be invoiced directly to the Municipality rather than being included in the share;*

PAR CES MOTIFS il est proposé par monsieur le conseiller Carl Woodbury et résolu de mandater le département de génie de la MRC d’Argenteuil afin d’effectuer l’ensemble des services professionnels d’ingénierie et de préparer, notamment et non limitativement, les plans et devis, les relevés d’arpentage, les études géotechniques et environnementales, les estimés budgétaires ainsi qu’effectuer la surveillance des travaux pour les projets de traitement de surface double du tronçon GR-CH-021.01 sur le chemin de la Rivière-Rouge, de réfection des tronçons GR-CH-029.16 et GR-CH-029.17 du chemin Kilmar, de remplacement des ponceaux GR-PC-0205 et GR-PC-0280 sur le chemin Avoca. Les fonds nécessaires seront prélevés au poste budgétaire 02.32000.411.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Carl Woodbury and resolved to mandate the engineering department of the MRC d'Argenteuil to carry out all professional engineering services and to prepare, in particular and not limited to, plans and specifications, surveying, geotechnical and environmental studies, budget estimates as well as monitoring the work for the double surface treatment projects of the GR-CH-021.01 section on Chemin de la Rivière-Rouge, and the repair of the GR-CH sections -029.16 and GR-CH-029.17 of Kilmar Road, replacement of culverts GR-PC-0205 and GR-PC-0280 on Avoca Road. The necessary funds will be taken from the budget item 02.32000.411.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2023-11-454 Pour octroyer un contrat – Réparation de la valve et du débitmètre des bassins d’eau potable**

***2023-11-454 To award a contract – Repair of the valve and flow meter of drinking water basins.***

CONSIDÉRANT QUE des réparations sont nécessaires sur la valve et le débitmètre des bassins d’eau potable de la Municipalité, et que le Conseil désire procéder à ces réparations afin d`être en mesure de fournir une eau de qualité aux citoyens;

*WHEREAS repairs are necessary on the valve and flow meter of the Municipality's drinking water basins, and that the Council wishes to carry out these repairs in order to be able to provide quality water to citizens;*

CONSIDÉRANT QUE des soumissions ont été sollicitées auprès de trois (3) différents fournisseurs pour des services de réparations et que ces fournisseurs ont présentés leurs propositions et fait connaître leur prix:

*WHEREAS tenders were solicited from three (3) different suppliers for crushing services and these suppliers presented their service proposals and made their prices known:*

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **SOUMISSIONNAIRE****TENDERER** | **S/T PIÈCES ET MAIN D’ŒUVRE-S/T PARTS AND LABOR** | **CONTIGENCE 10%****CONTINGENCY 10%** | **TOTAL** **(+ taxes)** |
| Lessard et Demers | 30 690.00$ | 3 069.00$ | 33 759.00$ |
| Plomberie Bréboeuf | 27 405.00$ | 2 741.00$ | 30 146.00$ |
| CWA | 29 800.00$ | 2 980.00$ | 32 780.00$ |

PAR CES MOTIFS il est proposé par madame la conseillère Isabelle Brisson et résolu que le Conseil municipal :

* AUTORISE la Direction générale à octroyer le contrat de réparation de la valve et du débitmètre des bassins d’eau potable à Plomberie Brébeuf, pour une somme de 30 146.00$, excluant les taxes;
* AUTORISE la Directrice du service des Finances, conformément au règlement R-73-0-08, à emprunter la somme de 30 146.00$, plus les taxes applicables, au fonds de roulement pour financer les travaux;
* MENTIONNE que ladite somme empruntée devra être remboursée au fonds de roulement en versements annuels égaux au terme de trois (3) ans.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Isabelle Brisson and resolved that the Municipal Council:*

 *• AUTHORIZES the General Management to award the contract to repair the valve and flow meter of the drinking water basins to Plomberie Brébeuf, for a sum of $30,146.00, excluding taxes;*

 *• AUTHORIZES the Director of the Finance Department, in accordance with regulation R-73-0-08, to borrow the sum of $30,146.00, plus applicable taxes, from the working capital to finance the work;*

 *• MENTIONS that the said sum borrowed must be repaid to the working capital in equal annual installments at the end of three (3) years.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2023-11-455 Pour octroyer un contrat – Concassage de la pile de matériaux accumulés au garage municipal**

***2023-11-455 To award a contract – Crushing of the pile of materials accumulated at the municipal garage***

CONSIDÉRANT QUE la Municipalité souhaite éliminer une pile de matériaux accumulés sur le site du garage municipal;

*WHEREAS the Municipality wishes to eliminate a pile of materials accumulated on the site of the municipal garage;*

CONSIDÉRANT QUE pour ce faire, la Municipalité doit procéder à des travaux de concassage;

*WHEREAS to do this, the municipality must carry out crushing work;*

CONSIDÉRANT QUE des soumissions ont été sollicitées auprès de quatre (4) différents fournisseurs pour des services de concassage avec une enveloppe budgétaire d’un maximum 30 heures de travail et que 2 de ces fournisseurs ont présentés leurs propositions et fait connaître leur prix:

*WHEREAS tenders were solicited from four (4) different suppliers for crushing services with a budget envelope of a maximum of 30 hours of work and 2 of these suppliers presented their proposals and made their prices known:*

|  |  |
| --- | --- |
| **SOUMISSIONNAIRE****TENDERER** | **TOTAL** **(+ taxes)** |
| Jacques Gascon | 15 400.00$ |
| Terroc | 25 200.00$ |
| JNF | ----- |
| Piercon | ----- |

CONSIDÉRANT QUE suivant les échantillons prélevés qui ont été analysés, le personnel du laboratoire nous confirme que ces matériaux peuvent être réutilisés sur leur site d’origine ou dans les autres projets de reconstruction et/ou la réparation de voies de circulation;

*WHEREAS following the samples taken which have been analyzed, the laboratory staff confirms that these materials can be reused on their original site or in other reconstruction projects and/or repair of traffic lanes;*

PAR CES MOTIFS il est proposé par monsieur le conseiller Carl Woodbury et résolu que le conseil municipal autorise la direction générale à octroyer le contrat de concassage à Jacques Gascon, pour une somme forfaitaire de 15 400.00$, excluant les taxes. Les fonds nécessaires seront prélevés à même le poste budgétaire 02‑32000-621.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Carl Woodbury and resolved that the municipal council authorizes General Management to award the crushing contract to Jacques Gascon for a lumb sum of $15 400.00, excluding taxes. The necessary funds will be taken from budget item 02‑32000-621*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**SÉCURITÉ INCENDIE / *FIRE SAFETY***

**URBANISME ET DÉVELOPPEMENT DU TERRITOIRE / *URBAN PLANNING AND DEVELOPMENT***

**202****3-11-456 Pour faire une demande au ministère des Affaires Municipales et de l’Habitation – Prolonger le délai pour l’adoption du règlement de concordance numéro RU-955-10-2023 de la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge**

**2023-11-456** **To make a request to the Ministry of Municipal Affairs and Housing – Extend the deadline for the adoption of a concordance by-law number RU-955-10-2023 of the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge**

CONSIDÉRANT QUE le schéma d’aménagement et de développement révisé (règlement 68-09) de la MRC d’Argenteuil est entré en vigueur le 1er juin 2009;

*WHEREAS the revised planning and development plan (by-law 68-09) of the MRC d’Argenteuil came into force on June 1, 2009;*

CONSIDÉRANT QUE le règlement de concordance 68-31-22 modifiant le schéma d’aménagement et de développement (règlement 68-09) de la MRC d’Argenteuil est entré en vigueur le 27 juin 2023;

*WHEREAS concordance by-law 68-31-22 modifying the land use and development plan (by‑law 68-09) of the MRC d’Argenteuil came into force on June 2, 2023;*

CONSIDÉRANT QU’ en vertu de l’article 58 de la Loi sur l’aménagement et l’urbanisme (L.R.Q. c.A‑19.1), « Le conseil de chaque municipalité régionale de comté ou municipalité mentionnée dans le document adopté en vertu de l’article 53.11.2 ou 53.11.4 doit, dans les six mois qui suivent l’entrée en vigueur du règlement modifiant le plan métropolitain ou le schéma, adopter tout règlement de concordance »;

*WHERAS under section 58 of the Act respecting land use planning and development (R.S.Q., c. A-19.1), “The council of each regional county municipality or municipality mentioned in the document adopted under section 53.11.2 or 53.11.4 must, within six months following the coming into force of the regulation modifying the metropolitan plan or the plan, adopt any concordance regulation”;*

CONSIDÉRANT QU’ en vertu de l’article 239 de cette même loi, « le ministre peut prolonger, de sa propre initiative ou à la demande d’une municipalité régionale de comté, d’une municipalité (…), un délai ou un terme que leur impartit la présente loi, un règlement, une ordonnance, un avis ou un décret adopté ou rendu en vertu de la présente loi, si ce délai n’est pas expiré ou si ce terme n’est pas accompli. S’il le juge opportun, le ministre peut accorder un nouveau délai ou fixer un nouveau terme, à la demande de la municipalité régionale de comté, de la municipalité (…) en défaut, selon les conditions qu’il détermine »;

*WHEREAS under section 239 of the same law, "the minister may extend, on his own initiative or at the request of a regional county municipality, a municipality (...), a deadline or term assigned to them this Act, a regulation, an order, a notice or a decree adopted or issued under this Act, if this period has not expired or if this term has not been completed. If he deems it appropriate, the Minister may grant a new deadline or set a new term, at the request of the regional county municipality, the municipality (…) in default, according to the conditions he determines”;*

CONSIDÉRANT QUE la Municipalité souhaite entreprendre une révision de zonage du secteur afin de déterminer précisément les endroits où elle désire permettre l’usage multifamilial et prévoir toutes les autres dispositions liées à cet usage;

*WHEREAS the Municipality wishes to undertake a zoning review of the sector in order to precisely determine the places where it wishes to allow multi-family use and provide all other provisions related to this use;*

PAR CES MOTIFS il est proposé par madame la conseillère Manon Jutras et résolu que le Conseil demande au ministre des Affaires municipales et de l’Habitation, une prolongation de délai de six (6) mois afin d’adopter le règlement de concordance numéro RU-955-10-2023 de la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge, soit au 1er mai 2024.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Manon Jutras and resolved that the Council requests from the Minister of Municipal Affairs and Housing, an extension of the deadline of six (6) months in order to adopt the concordance by-law number RU-955-10-2023 of the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge, i.e. on May 1, 2024.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2023-11-457 Pour accepter une demande de PIIA – 5, Terrasse Campbell – Nouvelle construction d’une maison bi familiale et d’un garage non attenant**

***2023-11-457*** ***To accept a SPAIP request – 5, Terrasse Campbell – New construction of a two-family house and a detached garage***

CONSIDÉRANT QUE le propriétaire du 5, Terrasse Campbell demande au Comité consultatif d’urbanisme (CCU) et au Conseil municipal, de lui accorder l’autorisation de procéder à la construction d’une résidence qui comptera deux logis et d’un garage non attenant, dont les façades seront de briques, les côtés et l’arrière de Canexel gris foncé et la toiture de tôle noire incluant les soffites et fascias, lesquels seront conformes aux normes du règlement d’implantation et d’intégration architecturale (PIIA) RU‑914‑11-2018;

*WHEREAS the owner of 5, Terrasse Campbell is asking the Urban Planning Advisory Committee and the Municipal Council to grant him authorization to proceed with the construction of a residence which will have two dwellings and a detached garage, including the facades will be made of brick, the sides and rear of dark gray Canexel and the roof of black sheet metal including the soffits and fascias, which will comply with the standards of the site planning and architectural integration program (SPAIP) RU 914-11-2018;*

CONSIDÉRANT la recommandation favorable du Comité consultatif d’urbanisme (CCU) lors de leur réunion du 2 novembre 2023;

*WHEREAS the favorable recommendation of the Planning Advisory Committee (PAC) at their meeting of November 2, 2023;*

PAR CES MOTIFS il est proposé par monsieur le conseiller Carl Woodbury et résolu que le Conseil municipal accepte la demande de PIIA, pour construction d’une maison bi familiale et d’un garage non attenant sur la propriété située au 5, Terrasse Campbell.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Carl Woodbury and resolved that the Municipal Council accepts the SPAIP request, for the construction of a two-family house and a detached garage on the property located at 5, Terrasse Campbell.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2023-11-458 Pour accepter une demande de PIIA – 361, chemin Kilmar – Nouvelle construction d’une maison unifamiliale**

***2023-11-458*** ***To accept a SPAIP request – 361, Kilmar Road – New Construction of a single-family house***

CONSIDÉRANT QUE les propriétaires du 361, chemin Kilmar demandent au Comité consultatif d’urbanisme (CCU) et au Conseil municipal, de leur accorder l’autorisation de procéder à la construction d’une maison unifamiliale, dont le revêtement extérieur sera de déclin de bois de couleur grise, et la toiture de bardeaux d’asphalte gris foncé, lesquels seront conformes aux normes du règlement d’implantation et d’intégration architecturale (PIIA) RU‑914-11-2018;

*WHEREAS the owners of 361 Kilmar Road are asking the Urban Planning Advisory Committee and the Municipal Council to grant them authorization to proceed with the construction of a single-family house, the exterior cladding of which will be colored wood decline gray, and the roof of dark gray asphalt shingles, which will comply with the standards of the site planning and architectural integration program (SPAIP) RU‑ 914‑11‑2018;*

CONSIDÉRANT la recommandation favorable du Comité consultatif d’urbanisme (CCU) lors de leur réunion du 2 novembre 2023;

*WHEREAS the favorable recommendation of the Planning Advisory Committee (PAC) at their meeting of November 2, 2023;*

PAR CES MOTIFS il est proposé par monsieur le conseiller Carl Woodbury et résolu que le Conseil municipal accepte la demande de PIIA, pour construction d’une maison unifamiliale au 361, chemin Kilmar.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Carl Woodbury and resolved that the Municipal Council accepts the SPAIP request, for the construction of a single-family house on 361, Kilmar Road.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2023-11-459 Pour accepter une demande de PIIA – Chemin du Panorama – Nouvelle construction d’une maison unifamiliale**

***2023-11-459*** ***To accept a SPAIP request – Chemin du Panorama – New construction of a single-family house***

CONSIDÉRANT QUE le propriétaire du lot 5 925 433, situé sur le chemin du Panorama demande au Comité consultatif d’urbanisme (CCU) et au Conseil municipal, de lui accorder l’autorisation de procéder à la construction d’une maison unifamiliale, dont la finition extérieure sera composée de pierres décoratives (RINOX) couleur Kenya (gris foncé), de revêtement vertical de type « board and batten » de couleur blanc neige et la toiture d’aluminium de couleur noire, lesquels seront conformes aux normes du règlement d’implantation et d’intégration architecturale (PIIA) RU‑914-11-2018;

*WHEREAS the owner of lot 5 925 433, located on Chemin du Panorama, asks the Urban Planning Advisory Committee and the Municipal Council to grant him authorization to proceed with the construction of a single-family house, including the exterior finish will be composed of decorative stones (RINOX) Kenya color (dark gray), vertical covering of the “board and batten” type in snow white color and the black aluminum roof, which will comply with the standards of the site planning and architectural integration program (SPAIP) RU 914-11-2018;*

CONSIDÉRANT la recommandation favorable du Comité consultatif d’urbanisme (CCU) lors de leur réunion du 2 novembre 2023;

*WHEREAS the favorable recommendation of the Planning Advisory Committee (PAC) at their meeting of November 2, 2023;*

PAR CES MOTIFS il est proposé par madame la conseillère Manon Jutras et résolu que le Conseil municipal accepte la demande de PIIA, pour construction d’une maison unifamiliale sur le lot 5 925 433, situé sur le chemin du Panorama.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Manon Jutras and resolved that the Municipal Council accepts the SPAIP request, for the construction of a single-family house on lot 5 925 433, located on Chemin du Panorama.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2023-11-460 Pour accepter une demande de PIIA – Rue Bouffard – Nouvelle construction d’une maison unifamiliale**

***2023-11-460*** ***To accept a SPAIP request – Bouffard Road – New Construction of a single-family house***

CONSIDÉRANT QUE le propriétaire du lot 5 924 633, situé sur la rue Bouffard, demande au Comité consultatif d’urbanisme (CCU) et au Conseil municipal, de lui accorder l’autorisation de procéder à la construction d’une maison unifamiliale, dont le revêtement extérieur sera de déclin de vinyle de couleur grise (Chesapeake de Gentek), la toiture en tôle noire, ainsi que les soffites, fascias, rampes et fenêtres noires, lesquels seront conformes aux normes du règlement d’implantation et d’intégration architecturale (PIIA) RU‑914-11-2018;

*WHEREAS the owner of lot 5 924 633, located on rue Bouffard, asks the Urban Planning Advisory Committee and the Municipal Council to grant him authorization to proceed with the construction of a single-family house, including the exterior cladding will be gray vinyl decline (Chesapeake by Gentek), the black sheet metal roof, as well as the soffits, fascias, railings and black windows, which will comply with the standards of the site planning and architectural integration program (SPAIP) RU‑ 914‑11‑2018;*

CONSIDÉRANT la recommandation favorable du Comité consultatif d’urbanisme (CCU) lors de leur réunion du 2 novembre 2023;

*WHEREAS the favorable recommendation of the Planning Advisory Committee (PAC) at their meeting of November 2, 2023;*

PAR CES MOTIFS il est proposé par monsieur le conseiller Carl Woodbury et résolu que le Conseil municipal accepte la demande de PIIA, pour construction d’une maison unifamiliale sur le lot 5 934 633, situé sur la rue Bouffard.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Carl Woodbury and resolved that the Municipal Council accepts the SPAIP request, for the construction of a single-family house on the lot 5 924 633, located on Bouffard Road.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE ET COMMUNAUTAIRE / *ECONOMIC AND COMMUNITY DEVELOPMENT***

**2023-11-461 Pour octroyer une aide financière - Chevaliers de Colomb du Conseil 3188 – Guignolée 2023**

***2023-11-461*** ***To grant financial assistance - Knights of Columbus Council 3188 – Guignolée 2023***

CONSIDÉRANT la demande d’aide financière formulée par l’organisme Les Chevaliers de Colomb;

*WHEREAS the request for financial assistance from The Knights of Columbus;*

CONSIDÉRANT l’intérêt pour la Municipalité de soutenir la guignolée des Chevaliers de Colomb qui vient en aide à plusieurs de ses citoyens;

*WHEREAS the interest for the Municipality to support the Knights of Colombus food drive, which helps many of its citizens;*

CONSIDÉRANT l’importance d’un tel événement dans la communauté pour les familles de Grenville-sur-la-Rouge;

*WHEREAS the importance of such an event in the community for families in Grenville-sur-la-Rouge;*

PAR CES MOTIFS Il est proposé par monsieur le conseiller Patrice Deslongchamps et résolu d’accorder un appui financier de 2 000.00$ à l’organisme les Chevaliers de Colomb de Grenville et de Grenville-sur-la-Rouge afin de soutenir leur projet de La Guignolée 2023. Les fonds nécessaires seront prélevés au poste budgétaire 02.70191.999.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Patrice Deslongchamps and resolved to grant a financial support of $2 000.00 to the Knights of Columbus Grenville and Grenville-sur-la-Rouge to support their project of food drive 2022. The necessary funds will be taken from budget item 02.70191.999.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2023-11-462 Pour octroyer une aide financière – Bennie’s Rescue – Contrôle des chats errants**

***2023-11-462*** ***To provide financial assistance – Bennie’s Rescue – Stray Cat Control***

CONSIDÉRANT QU’ il y a un problème de chats errants dans Grenville-sur-la-Rouge;

*WHEREAS there is a stray cat problem in Grenville-sur-la-Rouge;*

CONSIDÉRANT la demande adressée à la Municipalité par Bennie’s Rescue;

WHEREAS the request adressed to the Municipality by Bennie’s Rescue;

CONSIDÉRANT QUE l’organisme Bennie’s Rescue capture déjà des chats dans la Municipalité, les opèrent et les met en adoption de manière bénévole;

*WHEREAS Bennie’s Rescue already catches cats in the municipality, operates them and puts them up for adoption on a voluntary basis;*

PAR CES MOTIFS il est proposé par madame la conseillère Natalia Czarnecka et résolu d’octroyer une aide financière de 2 000.00$ pour aider aux actions de l’organisme Bennie’s Rescue sur le territoire de la Municipalité. Les fonds nécessaires seront prélevés au poste budgétaire 02.701.91.999.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Natalia Czarnecka and resolved to grant financial assistance of $2 000.00 to help the actions of the organization Bennie’s Rescue on the municipal ground. The necessary funds will be taken from budget item 02.701.91.999.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillor*

**ENVIRONNEMENT, SANTÉ ET BIEN-ÊTRE / *HEALTH AND WELLNESS***

**LOISIRS ET CULTURE / *LEISURE AND CULTURE***

**CORRESPONDANCE ET AFFAIRES NOUVELLES / CORRESPONDENCE AND *NEW BUSINESS***

**PÉRIODE DE QUESTIONS / *QUESTION PERIOD***

**LEVÉE DE LA SÉANCE / CLOSURE OF THE SESSION**

**2023-11-463 Levée de la séance**

***2023-11-463 Closure of the session***

Les points à l'ordre du jour étant tous épuisés, il est proposé par madame la conseillère Natalia Czarnecka et résolu que la présente séance soit levée à 20h05.

*All of the subjects in the agenda have been covered, it is proposed by Councillor Natalia Czarnecka* *and resolved to close the current meeting at 8:05* *pm.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Tom ArnoldMaire |  | Myrian NadonDirectrice généraleet greffière-trésorière |